

42-143(2)

3

Д. Шостакович

3 еврейской
народной
поэзии

4

Вокальный цикл

для сопрано, контральто

и тенора с сопровождением фортепиано

С

Д. ШОСТАКОВИЧ

Соч. 79

ИЗ ЕВРЕЙСКОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ

ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ

для сопрано, контральто и тенора
с сопровождением фортепьяно

Советский композитор

Москва 1961

СОДЕРЖАНИЕ

1. Плач об умершем младенце (для сопрано и контральто)	3
2. Заботливые мама и тетя (для сопрано и контральто)	6
3. Колыбельная (для контральто)	12
4. Перед долгой разлукой (для сопрано и тенора)	16
5. Предостережение (для сопрано)	21
6. Брошенный отец (для контральто и тенора)	23
7. Песня о нужде (для тенора)	28
8. Зима (для сопрано, контральто и тенора)	33
9. Хорошая жизнь (для тенора)	41
10. Песня девушки (для сопрано)	47
11. Счастье (для сопрано, контральто и тенора)	55

ИЗ ЕВРЕЙСКОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ

1. Плач об умершем младенце

народные
с еврейского Т. Спендиаровой

Д. ШОСТАКОВИЧ
Соч. 79 (1948 г.)

Moderato $\text{♩} = 63$

Handwritten: *Израиль*

f *espressivo*

dim.

mf *espr.*

p

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with a *f* dynamic and *espressivo* marking. The left hand provides a harmonic accompaniment with a *p* dynamic. The tempo is marked Moderato at 63 beats per minute.

Сопрано *p*

Солн - це и дождик, си - я - нье и мгла, ту - ман о. пу.

Контральто *p*

Солн - це и дождик, си - я - нье и мгла, ту - ман о. пу.

dim. *p*

The vocal parts are for Soprano and Contralto, both starting with a *p* dynamic. The piano accompaniment continues with a *dim.* dynamic and *p* dynamic. The lyrics are in Russian, describing a scene of mourning.

f

стился, по - мерк ла лу на.

стился, по - мерк ла лу на.

f

The piano accompaniment continues with a *f* dynamic. The vocal parts continue with the lyrics. The piano accompaniment features a *f* dynamic and *espressivo* marking.

$\text{♩} = 84$

$\text{♩} = 11$ *p*

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Включает ноты для сопрано (C), альт (K) и фортепиано (F). Темп $\text{♩} = 84$, динамик *p*. Текст: Мальчи-ка, мальчи-ка. Ко-го ро-ди-ла о-на?

Музыкальная партитура для сопрано (C), альт (K) и фортепиано (F). Темп $\text{♩} = 11$, динамик *p*. Текст: Мой-ше-лэ, Мой-ше-лэ. как на-зва-ли? А в чём ка-ча-ли

Музыкальная партитура для сопрано (C), альт (K) и фортепиано (F). Темп $\text{♩} = 11$, динамик *p*. Текст: В люль-ке. Хле-бом да Мой-ше-лэ? А чем кор-ми-ли?

rit. *cresc.*

лу. ком. В мо - ги - ле.

А где схо - ро - ни - ли?

tr

dim. *ped.*

Ой, мальчик в мо - ги - ле, в мо - ги - ле Мой - ше - лэ, в мо - ги - ле.

Ой, мальчик в мо - ги - ле, в мо - ги - ле Мой - ше - лэ, в мо - ги - ле.

mf *dim.*

p *espressivo*

Ой!

Ой!

2. Заботливые мама и тетя

Слова народные
Перевод с еврейского А. Глобы

Allegretto $\text{♩} = 120$

Контральто

Handwritten notes: *1*, *17e*, *pr*, *tr*, *+6*

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня,

Handwritten notes: *facis sup*, *p*, *8. au*

К.

Handwritten notes: *6*, *6*, *6*, *6*, *6*, *6*, *6*, *6*

по - ез - жай, при - ве - зи нам я - блоч - ко, чтоб не бо - леть

Сопрано

Handwritten notes: *pp*, *114*

Бай.

К.

Handwritten notes: *dim.*, *pp*

гла - зоч - кам. Бай.

Handwritten notes: *dim.*, *pp*, *pp*, *sup*

2

p

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня, по - ез - жай,

схд

p

dim.

при - ве - зи нам ку - роч - ку, чтоб не бо - леть зу - боч - кам.

dim.

pp

Бай.

pp

Бай.

pp

3

p

mf

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня,

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. It begins with a rest, followed by the lyrics "Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня,". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass line and chords in the treble line. A handwritten "3" in a box is located above the vocal staff, and a handwritten "mf" is written above the first measure of the vocal line. A dynamic marking of "p" is placed above the piano staff.

dim.

по - езжай, при - ве - зи нам у - точ - ку, чтоб не бо - леть гру - доч - ке.

dim.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a 3/4 time signature change in the middle. The piano accompaniment also has a 3/4 time signature change. The lyrics are "по - езжай, при - ве - зи нам у - точ - ку, чтоб не бо - леть гру - доч - ке." Dynamic markings of "dim." are present above the vocal staff and below the piano staff.

pp

Бай.

pp

Бай.

pp

The third system features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. It begins with the lyrics "Бай." and "Бай." with a dynamic marking of "pp". The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature and time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass line and chords in the treble line. A dynamic marking of "pp" is placed below the piano staff. A handwritten "76 cl" is written in the right margin.

p

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня, по - ез - жай, при - ве - зи нам

p

dim. *pp*

гу - соч - ку, чтоб не бо - леть пу - зоч - ку. Бай.

pp

Бай.

dim. *pp*

p

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня,

p

dim.

К. по - ез - жай, при - ве - зи нам се - ме - чек, чтоб не бо - леть те - ме - чку.

pp

С. Бай.

pp

К. Бай.

p

С. Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня, по - ез - жай, при - ве - зи нам

p

К. Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня, по - ез - жай, при - ве - зи нам

a tempo
pp

rit. *dim.* *pp*

зай - чи - ка, чтоб не бо_леть паль - чи - кам. Бай.

зай - чи - ка, чтоб не бо_леть паль - чи - кам. Бай.

dim. *pp*

Бай.

Бай.

morendo

morendo

alc. *morendo*

Слова народные

3. Колыбельная

Перевод с еврейского В. Звягинцевой

Andante $\text{♩} = 96$

Контральто *p espr.*

Мой сы - нок всех кра - ше в ми ре

cresc.

о - го - нек во тьме. Твой о - тец в це.

cresc.

mf *p*

- пях в Си - би - ри, дер - жит царь е го в тюрь - ме.

mp *p*

dim. Спи, лю лю, лю лю. *p* Ко-лы-бель тво-ю ка-

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a *dim.* (diminuendo) marking and contains the lyrics "Спи, лю лю, лю лю." followed by a *p* (piano) marking and the lyrics "Ко-лы-бель тво-ю ка-". The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

ча я, ма-ма сле-зы льет. *p* Сам пой-мешь ты, под-ра-ста я,

The second system continues the musical score. The vocal line has a *p* (piano) marking and contains the lyrics "ча я, ма-ма сле-зы льет." followed by "Сам пой-мешь ты, под-ра-ста я,". The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

dim. что ей серд-це жжет. *p* Твой о-тец в Си-

The third system concludes the musical score. The vocal line has a *dim.* (diminuendo) marking and contains the lyrics "что ей серд-це жжет." followed by a *p* (piano) marking and the lyrics "Твой о-тец в Си-". The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

би - ри даль - ней, я нужду тер - плю. Спи по - ку - да бес - пе - чаль - но,

Red.

p а лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю - лю.

(*)

p Скорбь мо - я чер - не - е но - чи,

спи, а я же сплю. Спи, хо - ро - ший, спи, сы.

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line contains the lyrics "спи, а я же сплю. Спи, хо - ро - ший, спи, сы." with various note values and rests. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.

pp *rit.* *p* a tempo

но чек, спи, лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю.

ped. *

The second system continues the musical piece. It includes dynamic markings: *pp* (pianissimo), *rit.* (ritardando), and *p* (piano) *a tempo*. The lyrics are "но чек, спи, лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю." The piano part features a *ped.* (pedal) marking and an asterisk (*) under a specific chord.

morendo

лю, лю - лю, лю - лю.

morendo

The third system concludes the piece. It features the instruction *morendo* (diminuendo) in both the vocal and piano parts. The lyrics are "лю, лю - лю, лю - лю." The piano accompaniment ends with a final chord.

4. Перед долгой разлукой

Слова народные

Перевод с еврейского А. Глобы

Adagio $\text{♩} = 80$

Сопрано

f espr. *скр*

Ой, Аб - рам, как без те - бя мне жить! Я без те - бя,

Тенор

f *ritenuto*

ты без ме - ня, как нам в разлу - ке жить!

p

dim.

Meno mosso $\text{♩} = 69$ poco a poco a tempo

Т.

пом.нишь, в во - ро - тах со мной сто - я - ла, что по се.

P dolce

cresc. *accelerando* *f* = 69

T. *кре - ту ты мне ска - за - ла?* Ой, ой,

cresc.

accelerando *f* = 80

C. Ой, А -

T. *Ри.воч.ка, дай твой ро - тик, де.воч.ка!*

accelerando

C. *брам, как нам ~~ан~~ жить те - перь!*

a tempo = 80 *f* *ritenuto*

C. *Я без те - бя, а ты без ме - ня, ой, как без руч.ки дверь.*

Книвьсда ордена Леніна
Музінсервіс Борис

♩=69

C.

T. *p*
А пом-нишь, гу - ля - ли с то - бой мы в па - ре,

p dolce.

T. *cresc.* *accelerando*
что мне ска - за - ла ты на буль - ва - ре?

cresc. *f*

♩=80

C. *ff* *accelerando*

T. *ff*
Ой! Ой!
Ой, ой, Ри.вочка, дай твой ро - тик, де.вочка!

ff espr.

f $\text{♩} = 80$ *ff*

C. *f* *ff*

Ой, А брам, как без те - бя мне жить!

T. *f* *ff*

Ой, Ривочка, как без те - бя мне жить!

accelerando $\text{♩} = 80$

C. *f*

Я без те - бя, ты без ме.

T. *f*

Я без те - бя, ты без ме.

dim. *rit.* *p*

C. *dim.*

..ня, — как нам без сча_стья жить! Ты

T. *dim.*

..ня, — как нам без сча_стья жить!

dim.

espr.

Ancora meno mosso $\text{♩} = 60$

dolce

mf

p dolce

con ped.

С. пом-нишь, я крас-ну - ю юб - ку но - си - ла? Ой, как *du* тог.

dim.

С. да я бы - ла кра - си - ва!

pp

С. Ой, А - брам! Ой, А - брам!

pp

Т. Ой, ой, Ри - воч-ка, дай твой ро - тик, де - воч-ка!

pp

5. Предостережение

Слова народные

Перевод с еврейского Н. Ушакова

Allegretto ♩=92

Piano introduction in 2/4 time, key of B-flat major. The score consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The tempo is marked *Allegretto* with a quarter note equal to 92 beats per minute. The music begins with a piano (*p*) dynamic and includes a handwritten *сир* marking.

Сопрано
p
Слу - шай, Ха - ся! Нель.

The first system of the vocal piece. It features a soprano vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics "Слу - шай, Ха - ся! Нель." The piano accompaniment continues from the introduction.

-зя гу - лять, не смей гу - лять, с лю.

The second system of the vocal piece. The vocal line includes the lyrics "-зя гу - лять, не смей гу - лять, с лю." The piano accompaniment continues. There are handwritten *cl* markings above the piano staff.

ritenuto
..бым.. гу - лять о - па - сай - ся, о - па - сай - ся, о - па - сай - ся!

The third system of the vocal piece. The tempo is marked *ritenuto*. The vocal line includes the lyrics "..бым.. гу - лять о - па - сай - ся, о - па - сай - ся, о - па - сай - ся!" The piano accompaniment continues. There are handwritten *cl* and *сир* markings.

a tempo

Пой - дешь гу-лять, до ут-

The first system of the musical score. The vocal line starts with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/8, which changes to 2/4.

ко ок

a tempo

-ра гу-лять, ой,

The second system of the musical score. The vocal line continues with a quarter note C5, a quarter note D5, and a quarter note E5. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The key signature remains one flat, and the time signature is 2/4.

по - том на - пла - а - чься, Ха - ся!

The third system of the musical score. The vocal line has a quarter rest, followed by a quarter note F4, a quarter note G4, and a quarter note A4. The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern in the right hand. The key signature has one flat, and the time signature is 2/4.

Слу - шай! Ха - ся!

The fourth system of the musical score. The vocal line has a quarter rest, followed by a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

6. Брошенный отец

Слова народные

Перевод с еврейского С. Мар

Moderato $\text{♩} = 88$ *p*

Контральто

Э. ле, старь.

К

ев. щик, на - дел ха - лат. К при. ста - ву доч. ка уш - ла,

К

го - во - рят.

espr. *cresc.*

Тенор $\text{♩} = 112$ *espr.* *f*

Ци-ре-лэ, доч-ка! Вер - нись к от - цу, дам те-бе

mf *espressivo*

T. пла-тьев на - рядных к вен - цу. Ци-ре-лэ, доч-ка!

T. Серь-ги и коль-ца куп - лю те-бе сам. Ци-ре-лэ,

T. доч-ка! И на при - да - чу кра - сав-чи - ка, кра-

С 2081 К

К. Не

Т. *cresc.* *ff* ³ *музыка*
 .сав-чи-ка дам. Ци-ре-лэ, дочка!

cresc. *ff*

Più mosso

К. на до мне на ря-дов, не на до

mf

К. мне ко-лец. Лишь с гос-по-ди-ном

cresc. *rit.*

cresc.

ff a tempo ♩=192 *f* *accelerando*

К. при - ста - вом *nelle Cello* пой - ду я под ве.

f *mf* *cresc.*

К. *ff* *♩=160*

Т. нец!.. Го - спо - дин при - став,

Ци - ре - лэ, доч - ка! Вер.

f *espressivo* *sf*

К. *accelerando*

Т. про - шу вас, ско - ре - е го - ни - те в ше - ю

ни - сь ко мне. Ци - ре - лэ, доч - ка! Вер.

sf

К. ста - ро - го ев - ре - я.

Т. - нись ко мне, вер - нись ко мне, вер.

sf

Moderato (tempo I) ♩ = 120
rit. al fine

Т. - нись ко мне, ой, вер - нись ко

sf *sf*

dim. *p* *pp*

Т. мне, вер - нись... Ци - ре - лэ, доч - ка!

ff sf *ff sf*

7. Песня о нужде

Слова Б. ШАФИРА

Перевод с еврейского Б. Семенова

Allegro ♩ = 144

mf

Тенор *tempo + tempo primo*

p Кры - ша спит на а чер да а ке под со ло мой ой

p

p cresc. espr.

слад а ким шном. В ко - лы - бель - ке э спит иди и тя без пе.

f

ле - нок, на - ги - шом. Гоп, гоп, вы - ше, вы - ше!

mf

Ест ко - за со - ло му с кры - ши. Гоп, гоп, вы - ше, вы - ше!

cresc.
Ест ко - за со - ло му с кры - ши. Ой!

Ко - лы - бель на

чер да а ке, па - учок в ней ткет бе - ду. Ра - дость он мо.

p cresc. espr.

ю со сет, мне о ста вив лишь ну жду.

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a melodic phrase, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with some notes marked with an 'x'.

Гоп, гоп, выше, вы ше! Ест ко за со-

legato

mf

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics and some rhythmic markings (4, 3, 4, 5). The piano accompaniment features a more active bass line and chords in the right hand. The dynamic marking *mf* is present.

ло-му с кры ши. Гоп, гоп, выше, вы ше!

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a steady accompaniment pattern. The vocal line includes the lyrics and a triplet marking over the final notes.

Ест ко-за со ло му с кры ши. Ой!

cresc.

ff

f

The fourth system concludes the page. The vocal line features a crescendo leading to a fortissimo (*ff*) section. The piano accompaniment also builds in intensity, with a final section marked *f*. The system ends with a double bar line.

Poco meno mosso $\text{♩} = 92$

p espr.

Пе - ту -

cresc.

шок на чер-да - ке, яр - ко крас - ный гре - бе -

*ritenuto
f espressivo*

шок. Ой, же - на, зай - ми для

rit. dim.

де - ток хле - ба чер-ство - го ку - сок.

accelerando

f Allegro $\text{♩} = 144$

Гоп, гоп, вы-ше, вы-ше!

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 144 beats per minute. The music begins with a melodic phrase in the vocal line, followed by a piano accompaniment consisting of a rhythmic pattern in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Ест ко-за со-ло-му с кры-ши. Гоп, гоп,

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics 'Ест ко-за со-ло-му с кры-ши. Гоп, гоп,'. The piano accompaniment maintains the rhythmic and harmonic structure established in the first system.

вы-ше, вы-ше! Ест ко-за со-ло-му с кры-ши.

cresc.

The third system features a vocal line with the lyrics 'вы-ше, вы-ше! Ест ко-за со-ло-му с кры-ши.' and a piano accompaniment. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed above the piano part, indicating an increase in volume. A circled sharp sign (#) is visible in the bass line of the piano part.

Ой!

The fourth system begins with a vocal line containing the exclamation 'Ой!'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. A 'cresc.' marking is also present in the piano part. The system concludes with a final chord in both parts.

8. Зима

Слова народные
Перевод с еврейского Б. Семенова

Adagio $\text{♩} = 88$

p legato

cis

The first system of the piano introduction features a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'Adagio' with a quarter note equal to 88 beats per minute. The dynamic is 'p legato'. A handwritten 'cis' is present in the bass staff.

The second system continues the piano introduction with similar melodic and harmonic patterns in the treble and bass staves.

dim.

The third system of the piano introduction concludes with a *dim.* (diminuendo) marking. The right hand features sixteenth-note passages, and the left hand has chords and single notes. Handwritten 'p.' is visible in the bass staff.

Тенор

p espressivo

Ле . жит мо . я Шей - ндл в кро .

pp

The vocal section begins with a tenor part. The key signature remains three sharps, and the time signature changes to 2/4. The tempo is 'p espressivo'. The lyrics are 'Ле . жит мо . я Шей - ндл в кро .'. The piano accompaniment starts with a *pp* (pianissimo) dynamic. The bass staff features a long, sweeping melodic line.

T. *f*

ва ти, и с не ю ре бе нок боль ной. Ни

T. *f* *dim.*

щел ки в не топ ле ной ха те, а ве тер гудит за сте.

mf

espressivo

Soprano *p* *f*

(a)

Контральто *p* *f*

(a) (a)

T. *p* *f*

ной. (a)

p

C. *p* *f*

K. *p* *f*

T. *p* *f*

C. *p dim.* 3

K. *p dim.* 3

T. *p dim.* 3

dim. 6 6

pp

pp

pp *mf*

Вер.

pp

p

(a)

p

(a)

cresc.

ну - лись и сту жа, и ве тер, нет

p

cresc. *ff*

Кри.

Кри.

Кри.

си - лы тер-петь и мол - чать. Кри.

cresc.

ritenuto

чи - те же, плачь те же, де - ти, зи.

чи - те же, плачь те же, де - ти, зи.

чи - те же, плачь те же, де - ти, зи.

ff

Red. (*) *Red.* (*) *Red.* (*)

dim. *a tempo* *p* *mf*

C. *dim.* *p* *mf*
- ма во - ро - ти - лась о - пять.

K. *dim.* *p* *mf*
- ма во - ро - ти - лась о - пять.

T. *dim.* *p* *mf*
- ма во - ро - ти - лась о - пять.

p *mf*

C. (a) *p* *mf*

K. (a) *p* *mf*

T. (a) *p* *mf*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the piano accompaniment, featuring a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a 6/8 time signature. It contains a complex melodic line with many sixteenth notes. Below the piano part are four vocal staves, each with a treble clef and the same key signature. The vocal parts are labeled 'S' (Soprano), 'A' (Alto), 'T' (Tenor), and 'B' (Bass) from top to bottom. Each vocal staff begins with the word 'du' and contains a single note with a long horizontal line underneath, indicating a sustained note. Above the piano part, there are two curved lines with a small musical staff between them, containing a few notes.

The second system of the musical score also consists of five staves. The top staff is the piano accompaniment, with a treble clef, a key signature of three sharps, and a 6/8 time signature. It features a melodic line with some handwritten markings below it, including '6', '4', '6', and '4'. Below the piano part are four vocal staves, labeled 'S', 'A', 'T', and 'B' from top to bottom. Each vocal staff begins with a single note and a long horizontal line underneath, indicating a sustained note. Above the piano part, there is a small musical staff with a few notes.

C. *p dim.*

K. *p dim.*

T. *p dim.*

p dim.

6 6

C. *ppp*

K. *ppp*

T. *ppp*

pp

ppp

pp

9. Хорошая жизнь

Слова народные

Перевод с еврейского С. Олендера

Allegretto $\text{♩} = 112$

Тенор

pp

О по - ле про - стор.ном, дру -

pp

legato

con ped.

зья до - ро - ги - е, пе - сен не

пел я в го - ды глу - хи - е.

Не для ме - ня по - ля рас - цве -

m

-та - ли, не для ме - ня ро -

m

-син ~~ки~~ ки сте - ка - а - ли.

m

pp *несовмеч*

В тес - ном под - ва - ле, во тьме сы -

m

cresc.

-рой жил я ко - гда - то, из -

cresc.

му - чен нуж - дой, и гру - стна - я

пес - ня не - сласть из под - ва - ла о

го - ре, о му - ке мо - ей не - бы.

-ва - лой. Кол.

- хоз ^а на ^{на} я реч - а ка, стру - ись ^{на} ве - се.

pp

- ле - е, дру - зьям пе - ре - дай мой пок.

- лон по - ско - ре - е, ска - жи, что в кол.

pp

- хо - зе те - перь мой дом, цве.

First system of musical notation. The vocal line (top) begins with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment (bottom) is in a similar key signature. The lyrics are: КОТ - ТА ПИ - МЕ - ДОМ - И - КОМ -

Vocal line for the first system with lyrics: КОТ - ТА ПИ - МЕ - ДОМ - И - КОМ -

Second system of musical notation. The vocal line (top) continues the melody. The piano accompaniment (bottom) features a steady eighth-note accompaniment. The lyrics are: - ЯИ - РА - ЦЕ - КОТ, - МЕ - НА - МО -

Vocal line for the second system with lyrics: - ЯИ - РА - ЦЕ - КОТ, - МЕ - НА - МО -

Third system of musical notation. The vocal line (top) continues. The piano accompaniment (bottom) has a dynamic marking of *p* (piano). The lyrics are: - ДОМ - ТЕ - НЕ - РА - ДИ - МЕ - НА - ПО -

Vocal line for the third system with lyrics: - ДОМ - ТЕ - НЕ - РА - ДИ - МЕ - НА - ПО -

Fourth system of musical notation. The vocal line (top) continues. The piano accompaniment (bottom) features a dynamic marking of *f* (forte). The lyrics are: - ТЫ - МЕ - РЕ - БО - ГО - М - ПО -

Vocal line for the fourth system with lyrics: - ТЫ - МЕ - РЕ - БО - ГО - М - ПО -

Handwritten signature

pp

Я счаст - лив,

p espr.

pp

а ты рас - ска - жи мо - им

pp

rit. *cresc.*

бра - тьям: кол - хоз - ным по - лям бу - ду

dim. *pp*

пе - с - ни сла - гать я!

10. Песня девушки

Слова народные

Перевод с еврейского С. Олендера

Allegretto $\text{♩} = 112$

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *mf*, *dim.*

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *mf*, *dim.*

Сопрано

First system of vocal and piano accompaniment. Treble clef (Soprano), bass clef. Dynamics: *p*. Lyrics: На лу - жай - ке воз ле - ле - са,

Second system of vocal and piano accompaniment. Treble clef (Soprano), bass clef. Dynamics: *p*. Lyrics: что за - дум - чив так всег - да, мы па - сем с ут.

ра до но - чи кол - хоз - ны - е ста - да.

И си - жу я на при гор - ке, с ду - дочкой си - жу сво -

ей. Не мо - гу я на - гля - деть ся

cresc. *mf* *non cresc.*

на кра - су стра - ны мо - ей. В яр кой

f *p espr.* *dim.* *p*

зе - ле - ни де - ре - вья и кра - си - вы, и *Цстрой-ду*

ны, а в по - лях цве - тут ко -

rit. ло - сья, пре - ле - сти пол - ны. *р а tempo* Ой,

mf ой, ой, *dim.* ой, лю лю, лю лю, лю лю!

Князьська ордена Леніна

p Ой, *mf* лю! *dim.* Ой, лю - лю, лю -

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes handwritten annotations: a slur over the first two notes and a handwritten 'mf' above the third measure. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

лю, лю - лю! *p* То мне вет - ка

f dim. *p*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment includes a section with a forte (*f*) dynamic that then decays (*dim.*), followed by a return to piano (*p*).

у *u* лыб *u* нет - ся, ко - ло - сок вдруг *u* под - миг - нет,

The third system features a vocal line with a treble clef and piano accompaniment. The vocal line includes handwritten annotations: a slur over the first two notes, a handwritten 'u' above the third note, and another 'u' above the eighth note. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

чув - ство ра - до - сти ве - ли - кой в серд - це

The fourth system shows the final part of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment concludes with sustained chords in both hands.

pp

и.скро - ю сверк - нет. Пой же, ду - доч - ка про -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "и.скро - ю сверк - нет. Пой же, ду - доч - ка про -". The piano accompaniment features a bass clef and a steady eighth-note accompaniment in the left hand, with chords in the right hand.

- ста - я! Так лег - ко нам петь дво - ем!

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "- ста - я! Так лег - ко нам петь дво - ем!". The piano accompaniment continues with similar accompaniment, ending with a series of sixteenth notes in the right hand.

cresc.

Слы - шат го - ры и до - ли ны, как мы ра - дост - но по -

f

The third system features a vocal line with the lyrics "Слы - шат го - ры и до - ли ны, как мы ра - дост - но по -". The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The right hand has a more active melodic line with accents.

dim.

- ем. Толь - ко, ду - доч - ка, не пла - кать!

dim. *p*

The fourth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- ем. Толь - ко, ду - доч - ка, не пла - кать!". The piano accompaniment features a *dim.* marking and a *p* dynamic. The right hand has a melodic line with a long note at the end.

Прощу - ю за - будь пе - чаль. И пу - ской тво -

rit. и на а - пе - вы мчат *dim.* ся в ла - ско - ву - ю даль. *dim.*

a tempo
p Ой, ой, ой, *mf* ой, лю - лю, лю -

p лю, лю - лю! Ой, *du* лю! Ой, *оу* лю!

mf *dim.* *p*

Ой, лю - лю, лю - лю, лю - лю! Я в сво -

светом.

- ем кол - хо - зе сча - стли - ва. Слы - шись,

3

жизнь *цз* мо - я пол - на! Ве - се -

rit. *dim.*

- ле - е, ве - се - ле е, ду - доч - ка, ты

a tempo *pp* *accelerando al fine*

петъ дол жна!

pp

This system contains the first vocal line and the first two staves of the piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'петъ дол жна!' and features a melodic line with a sharp sign. The piano accompaniment starts with a treble clef and a key signature of one sharp, followed by a bass clef with a *pp* dynamic marking.

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a prominent bass line with long, flowing notes.

dim. poco u poco

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a treble line with a melodic pattern and a bass line with long, flowing notes. A *dim. poco u poco* marking is present in the piano part.

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a treble line with a melodic pattern and a bass line with long, flowing notes.

11. Счастье

И. - Тареев.

55

Слова народные

Перевод с еврейского Л. Длигач

Allegretto $\text{♩} = 80$

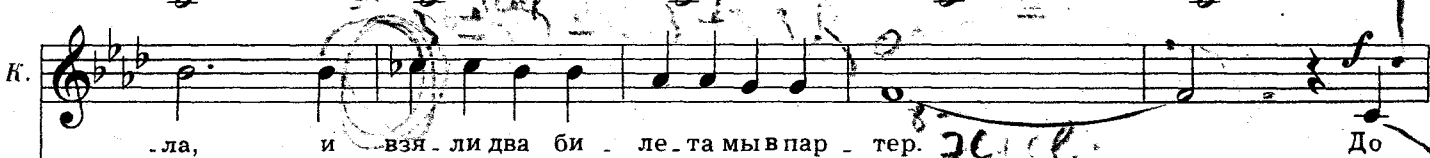
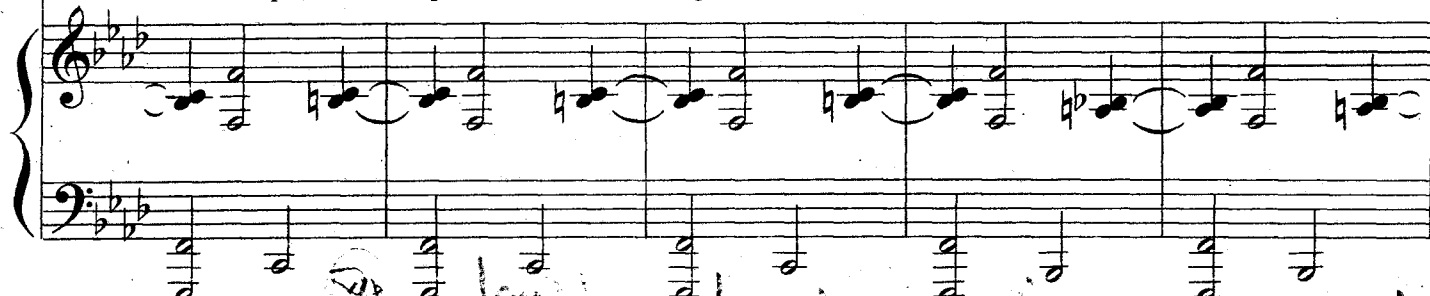
Контральто



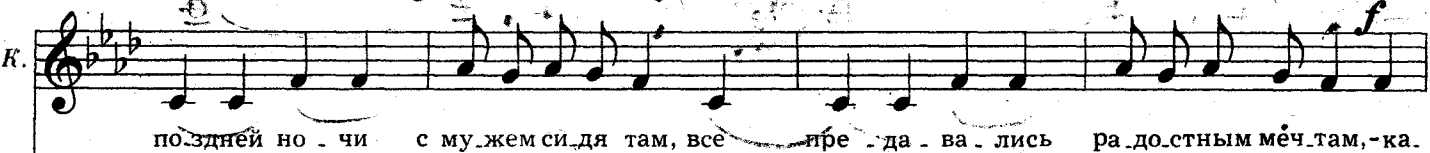
Я мужа сме-ло под ру-ку взя-ла, пусть



я ста-ра, и стар мой ка-ва-лер. Е-го со-бой ве-а-тр по-ве-



ла, и взя-ли два би-ле-та мы в пар-тер. До



по-здней но-чи с мужем си-дя там, все пре-да-ва-лись ра-до-стным меч-там,-ка.



К. *ки - ми бла - га - ми о - кру - же - на ев - рей - ско - го са - пож - ни - ка же.*

Сопрано *Ой, ой, ой, ой, ка ки ми бла га ми о.*

К. *на! Ой, ой, ой, ой, ка ки ми бла га ми о.*

Тенор *Ой, ой, ой, ой, ка ки ми бла га ми о.*

С. *кру же на ев рей - ско - го са - пож - ни - ка же - на! Ой!*

К. *кру - же - на ев - рей - ско - го са - пож - ни - ка же - на! Ой!*

Т. *кру - же - на ев - рей - ско - го са - пож - ни - ка же - на! Ой!*

Ой!

И всей стра-не хо-чу по-ве-дать я про *Суп*

Ой!

Ой!

ра-дост-ный и свет-лый жре-бий мой: вра-ча-ми, вра-

Ой!

C. *f* Ой!

K. ча ми на ши ста ли сы но вья, — зве.

T. Ой!

C. *f* Ой, ой, ой, ой, зве.

K. *cresc.* зда го рит над на шей го ло вой. Ой, ой, ой, ой, зве.

T. *f* Ой, ой, ой, ой, зве.

cresc.

Handwritten: НР 2, 6, 8, 36

зда а го рит, зве зда го рит, зве зда го рит над на шей го ло.

зда го рит, зве зда го рит, зве зда го рит над на шей го ло.

зда го рит, зве зда го рит, зве зда го рит над на шей го ло.

Handwritten: f

Handwritten: 76

вой. Вра ча ми, вра ча ми на ши

вой. Вра ча ми, вра ча ми на ши

вой. Вра ча ми, вра ча ми на ши

Handwritten: ff

S. ста - ли сы - но - вья, зве - зда го - рит над на - шей го - ло.

K. ста - ли сы - но - вья, зве - зда го - рит над на - шей го - ло.

T. ста - ли сы - но - вья, зве - зда го - рит над на - шей го - ло.

S. - вой. Ой!

K. - вой. Ой!

T. - вой. Ой!

Київська опера
"КОНСЕРТ"

C2081K

Цена 75 коп.

БЮСТАКОВИЧ ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ
ИЗ ЕВРЕЙСКОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ

Редактор Л. Атовмьян

Лит. редактор И. Супинская

Художник И. Котлерман

Технический редактор Р. Орлова

Корректор Г. Лучинский

— I-60 г

Подпис. к печати 28/X-60 г.

A07929

Форм. бумаги 60×92

7,5 (условных)

Уч. изд. л. 7,5

Тираж 2000

Изд. № 2081

Цена 75 коп.

Зак. тип. 4

Отпечатано с оригинала, изготовленного способом нотонабора

изд-ва «Советский композитор», 1 Южно-портовый пр., 17